

# 31 - Lost Miranda

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14]** ---

*I could tell by your touch  
that our bond has weakened*

**[00:19]** ---

*My heart is falling apart*

**[00:24]** ---

*My body is wandering, wow...*

**[00:29]** ---

*They're disappearing without  
a trace into the darkness*

**[00:34]** ---

*Those faded feelings, so far away...*

**[00:38]** ---

*What I'm searching for is a mirage*

**[00:44]** ---

*"I see the future in the far distance..."*

**[00:47]** ---

*When I look into the sky above*

**[00:52]** ---

*The distant memories of the  
shining world call forth dreams*

**[00:57]** ---

*The scenery I encounter  
in the endless night*

**[01:01]** ---

*Doesn't even show the ending  
to those bygone days*

**[01:07]** ---

*Even when I'm so far away from you*

**[01:11]** ---

*The shining light will lead me to you*

**[01:18]** ---

*And a miracle will happen*

**[01:39]** ---

*"Lost Miranda"*

**[01:48]** ---

Ah, e-excuse me. I'm sorry.

**[01:53]** ---

Take that!

**[02:06]** ---

I'm so sorry. I'm so sorry.

**[02:21]** ---

Where on earth is the Black Order?

**[02:30]** ---

What? Miranda still hasn't arrived yet?

**[02:33]** ---

Nope, she hasn't.

**[02:35]** ---

It's been a while since she got separated from the Finder, though...

**[02:39]** ---

Since you just got back, why don't we have some cake and relax?

**[02:45]** ---

Does she know where the Order is?

**[02:48]** ---

We gave her a map.

**[02:51]** ---

I've looked for her all over the place based on information

**[02:54]** ---

from Finders in various places, but I lost her trail.

**[02:58]** ---

She is spectacularly lost!

**[03:01]** ---

This is a world map.

**[03:03]** ---

She's *seriously* lost.

**[03:05]** ---

Actually, aren't there more people who are good at getting lost these days?

**[03:13]** ---

Gee... it might take a year or so for her to get here.

**[03:18]** ---

I'm worried...

**[03:20]** ---

Okay! I'll go look for her.

**[03:24]** ---

What? What?! Have some cake at least before you go!

**[03:26]** ---

I went to all the trouble  
of baking it for you!

**[03:34]** ---

*I'll never get there like this...*

**[03:37]** ---

*When I decided to become  
an Exorcist and left town...*

**[03:52]** ---

*When I was finally able to stop  
repeating the same day every day...*

**[03:56]** ---

*I wonder if I'll keep wandering  
like this forever...!*

**[04:04]** ---

*Maybe I should ask that person... but...*

**[04:09]** ---

Please do not talk about the Order,  
Innocence, and you being an Exorcist

**[04:14]** ---

unless you're on an assignment.

**[04:17]** ---

*That's right. Find the place  
on your own, Miranda!*

**[04:20]** ---

*That's the first step of this job.*

**[04:24]** ---

Hey, watch out!

**[04:25]** ---

Ah, I'm sorry.

**[04:31]** ---

My wallet is gone!

**[04:34]** ---

Pickpocket! He's a pickpocket!

**[04:49]** ---

Are you all right?

**[04:50]** ---

Are you all right?

**[04:57]** ---

Since this is my first time traveling,  
I don't know left from right. I'm sorry.

**[05:03]** ---

Ah, don't worry about it.

**[05:06]** ---

Our destination is more or less in  
the same direction as yours, so...

**[05:09]** ---

We're also leaving London  
and heading to the suburbs.

**[05:13]** ---

Yeah! Right, Dad? Mom?

**[05:16]** ---

Yeah, that's right!

**[05:18]** ---

I'm sorry to hear that you got  
lost in an unfamiliar place

**[05:21]** ---

and that a pickpocket  
took all of your money.

**[05:24]** ---

Well... but since I was... so gloomy  
that kids would even sing about me,

**[05:29]** ---

something like this doesn't bother me.

**[05:31]** ---

♪ Miranda! Miranda! Miranda,  
the bad luck woman! ♪

**[05:36]** ---

♪ Unpopular, gloomy and dull! ♪

**[05:39]** ---

♪ Looking for a job again today?  
You'll just get fired! ♪

**[05:45]** ---

I-I see...

**[05:47]** ---

You have a hard life, don't you?

**[05:48]** ---

Well, not really...

**[05:52]** ---

Say, what's this clock?

**[05:56]** ---

Ah... this clock is precious to me.

**[05:59]** ---

I'm glad to be with it.

**[06:02]** ---

You really do cherish it.

**[06:05]** ---

Yes, I also need it for my job, so...

**[06:08]** ---

Your job?

**[06:10]** ---

I'm sorry. I can't tell you.

**[06:13]** ---

Is it a secret?

**[06:14]** ---

Hey! Don't ask unnecessary questions!

**[06:17]** ---

People have things that  
they can't tell others.

**[06:19]** ---

Yeah, in your case, you have things that  
you can't tell to your children especially.

**[06:23]** ---

What's that supposed to mean?  
I don't have anything like that.

**[06:26]** ---

Oh, really?

**[06:27]** ---

*I'm glad that I was able  
to meet such kind people.*

**[06:32]** ---

Isabella and Gary's magic show!  
Isabella and Gary's magic show!

**[06:38]** ---

Guy! Anne! Uhm, I'll help you with those.

**[06:44]** ---

We'll do it, so don't  
worry about it, Miranda.

**[06:47]** ---

Uh-huh!

**[06:47]** ---

Yep!

**[06:48]** ---

Oh, come now. Since you're helping  
me out, I'll do whatever I can.

**[06:54]** ---

Give me those.

**[06:56]** ---

This is my job!

**[06:58]** ---

Then you can help Anne.

**[07:02]** ---

I'll do my own work!

**[07:04]** ---

Let me help you a little. Okay?

**[07:06]** ---

I said no!

**[07:11]** ---

Miranda!

**[07:15]** ---

You can forget about handing out the

flyers. Could you help me with dinner?

**[07:19]** ---

I-I'm sorry.

**[07:22]** ---

Potatoes and carrots... All set!

**[07:26]** ---

♪ Miranda, Miranda! Miranda,  
the bad luck wo... ♪

**[07:33]** ---

♪ Unpopular, gloomy and dull! ♪

**[07:37]** ---

♪ Looking for a job again today?  
You'll just get fired! ♪

**[07:48]** ---

♪ Miranda, Miranda! Miranda,  
the bad luck woman! ♪

**[07:57]** ---

♪ Looking for a job again today? ♪

**[08:14]** ---

Fire?!

**[08:15]** ---

What happened?!

**[08:16]** ---

Are you all right?!

**[08:20]** ---

Miranda!

**[08:24]** ---

I'm sorry.

**[08:30]** ---

Miranda Lotto-san, right?  
Please be very careful.

**[08:35]** ---

Yes.

**[08:36]** ---

Well then, this is it.

**[08:42]** ---

You dropped this.

**[08:44]** ---

This mark...

**[08:47]** ---

The Black Order?

**[08:49]** ---

Ah... Uhm... Please don't tell anyone.

**[08:54]** ---

Do you... happen to know Allen-kun?

**[08:57]** ---

Hm?

**[09:03]** ---

So Allen-*kun* stopped by this town?

**[09:07]** ---

Yes. He was also on his way to  
the place called the Black Order.

**[09:12]** ---

I questioned him thinking that  
he was a suspicious person, but...

**[09:23]** ---

Are you an Exorcist, too?

**[09:25]** ---

Hm? Sort of...

**[09:27]** ---

I see...

**[09:29]** ---

If you have a problem, let me know.  
I'll help you.

**[09:36]** ---

Miranda!

**[09:37]** ---

Miranda!

**[09:39]** ---

Were you okay?

**[09:40]** ---

Yes. Sorry to worry you.

**[09:43]** ---

Well then, I'll get going now.

**[09:45]** ---

Don't worry about it.

**[09:47]** ---

Not only was I not able  
to help you, I even...

**[09:50]** ---

That's not true. Actually,  
we have a perfect job for you.

**[09:57]** ---

Ladies and gentlemen!

**[10:00]** ---

What I'm about to show you is  
the magic trick of the century!

**[10:04]** ---

Skewering a pretty woman!

**[10:06]** ---

It's a harsh trick where I pierce  
the pretty woman in this box

**[10:09]** ---

using a sword when she can't run or hide!

**[10:12]** ---

Now, those with heart  
troubles should leave!

**[10:16]** ---

It was good timing, since  
Gary's assistant has just quit.

**[10:21]** ---

I wonder if she'll be okay.

**[10:23]** ---

I wonder if she'll be okay.

**[10:24]** ---

Now, ladies and gentlemen!  
Watch what happens!

**[10:28]** ---

*This is just magic! Magic!*

**[10:35]** ---

Magic, magic, magic, magic!

**[11:02]** ---

Ladies and gentlemen!

**[11:10]** ---

Ladies and gentlemen!

**[11:14]** ---

No!

**[11:19]** ---

I'm sorry. I'm sorry.

**[11:22]** ---

In other words, it was all your fault

**[11:24]** ---

that I found myself repeating  
"ladies and gentlemen"?

**[11:30]** ---

It was my fault... or more precisely,  
it was this clock's fault...

**[11:35]** ---

Turning back time... what  
an incredible magic!

**[11:38]** ---

It's incredible, but neither we nor the  
audience realized that time turned back.

**[11:45]** ---

Even when I knew I wouldn't be  
stabbed for real, I just couldn't...

**[11:48]** ---

I'm sorry.

**[11:50]** ---

Ah, no... I'm sorry I asked  
something like that suddenly.

**[11:54]** ---

You're going to see your  
employer tomorrow, right?

**[11:56]** ---

Forget what happened and go to bed.

**[11:58]** ---

Good night!

**[11:59]** ---

Good night!

**[12:03]** ---

What's the matter?

**[12:04]** ---

I don't know if I can work  
okay when I'm like this.

**[12:11]** ---

If you want to, would you  
like to travel with us?

**[12:17]** ---

If you get used to it,  
you won't feel scared any more.

**[12:19]** ---

Yep, that's right!

**[12:21]** ---

That's right!

**[12:29]** ---

Yeah... there's no way I can  
survive as an Exorcist.

**[12:34]** ---

Then maybe I should go with them...  
What do you think?

**[12:48]** ---

What's the matter?!

**[12:51]** ---

Dad? Huh?

**[12:56]** ---

Where's the Innocence, meow?

**[12:58]** ---

Innocence?!

**[13:02]** ---

No!

**[13:04]** ---

Is that it?

**[13:18]** ---

Come this way!

**[13:19]** ---

Get inside quickly!

**[13:26]** ---

Stop it! Don't destroy my clock!

**[13:30]** ---

Miranda-san!

**[13:40]** ---

Hey! You're an Exorcist, aren't you?!

**[13:43]** ---

Destroying Akuma is your job, isn't it?!

**[13:47]** ---

Not yet! I'm about to become one!

**[13:49]** ---

What?

**[13:52]** ---

I can't fight yet...!

**[13:55]** ---

Like Allen-kun and Lenalee-chan do...

**[14:00]** ---

You're an accommodator of Innocence.

**[14:02]** ---

Accommodators become  
Exorcists and fight Akuma.

**[14:17]** ---

The only way for me to help people  
would be to become an Exorcist.

**[14:22]** ---

I decided that, and yet...

**[14:24]** ---

But I can't destroy Akuma yet.

**[14:28]** ---

But if they attack because  
of my Innocence, then...

**[14:40]** ---

Look! This way! The Innocence is this way!

**[14:44]** ---

Miranda!

**[14:45]** ---

Miranda!

**[14:52]** ---

Hold it, meow!

**[15:09]** ---

No...! I can't...

**[15:11]** ---

Now, meow! Shoot, meow!

**[15:25]** ---

The Akuma are after that clock, right?  
Leave it there and run!

**[15:29]** ---

What?!

**[15:30]** ---

Hurry up!

**[15:31]** ---

No, I can't!

**[15:33]** ---

This isn't the time for that!

**[15:35]** ---

No!

**[15:43]** ---

My leg...

**[15:43]** ---

Moa-san!

**[15:46]** ---

You take this bicycle and run!

**[15:48]** ---

What...? But...

**[15:51]** ---

You're gonna become an Exorcist, right?!

**[15:53]** ---

You're just gonna throw that away?!

**[15:55]** ---

But...

**[15:58]** ---

Just go!

**[16:01]** ---

Please... activate...! My... Innocence!

**[16:47]** ---

One more time...

**[16:56]** ---

One more time...

**[17:03]** ---

I can't go on... any longer...

**[17:21]** ---

Lenalee-chan!

**[17:22]** ---

Stay back!

**[17:32]** ---

You darn Exorcist!

**[17:58]** ---

I'm glad you're okay.

**[18:02]** ---

I came to get you.

**[18:04]** ---

But...

**[18:05]** ---

What is it?

**[18:07]** ---

When I can't even get to Headquarters...

**[18:10]** ---

You'll be fine.

**[18:13]** ---

In order not to involve the others,  
you drew the Akuma's attention.

**[18:18]** ---

With judgment and courage like that,  
you'll definitely be fine!

**[18:23]** ---

I think so, too, Miranda.

**[18:26]** ---

Lenalee-*chan*...

**[18:36]** ---

Uhm... Thank you very much.

**[18:39]** ---

In the end, I did nothing  
but cause you trouble.

**[18:42]** ---

Are you really going?

**[18:44]** ---

To think that fighting those things  
from yesterday... is your job...

**[18:49]** ---

Yes... I'll become an Exorcist.

**[18:54]** ---

It's probably the only thing I can do.

**[18:59]** ---

If there's something I can  
do to repay your kindness,

**[19:02]** ---

that'd be to rid this world of Akuma...

**[19:04]** ---

and to prevent people like you  
from being killed by Akuma.

**[19:10]** ---

Thank you very much.

**[19:12]** ---

And please say hello to Allen-*kun* for me.

**[19:15]** ---

Moa-*san*!

**[19:16]** ---

You know Allen-*kun*?

**[19:19]** ---

She told me that he stopped by this town.

**[19:21]** ---

I see...

**[19:22]** ---

Allen-*kun* also destroyed Akuma then.

**[19:26]** ---

He saved my sister's soul.

**[19:30]** ---

Good luck.

**[19:33]** ---

Yes. I'll try my best in order  
to become like Allen-*kun*!

**[19:41]** ---

I wonder if I caught a cold.

**[19:47]** ---

What?! She still hasn't arrived yet?!

**[19:50]** ---

How could she get separated again?

**[19:53]** ---

When we took a break on our way back,  
she disappeared before we knew it.

**[19:57]** ---

Could this be her?

**[20:00]** ---

Chief!

**[20:02]** ---

Oh, boy...

**[20:06]** ---

*Climbing up this cliff must also  
be a trial to become an Exorcist.*

**[20:11]** ---

*Hang in there, Miranda!*

**[20:22]** ---

Are you all right?

**[20:23]** ---

I'm sorry. I always need help.

**[20:27]** ---

How come you climbed up the cliff?

**[20:30]** ---

What?

**[20:31]** ---

If you enter from the underground waterway,

**[20:33]** ---

you can come up using an elevator.

**[20:35]** ---

What?!

**[20:37]** ---

Well, you arrived here,  
so that's what's important, right?

**[20:40]** ---

Looking forward to working  
with you, Miranda Lotto-san.

**[20:43]** ---

I can now officially become an Exorcist...!

**[20:49]** ---

No!

**[20:50]** ---

I changed my mind!

**[20:52]** ---

Huh? But we have to convert  
the Innocence into a weapon.

**[20:55]** ---

I won't! I won't become an Exorcist!

**[20:59]** ---

No!!

**[21:13]** ---

*Pouring out from the gaps in the clouds*

**[21:17]** ---

*comes a dazzling light*

**[21:22]** ---

*As if my weakness will be uncovered,*

**[21:26]** ---

*I suddenly raise my hand over my head*

**[21:32]** ---

*I was envious of others,*

**[21:36]** ---

*and always acted as if I had given up*

**[21:41]** ---

*But my feelings run wild*

**[21:44]** ---

*and once again I become lost*

**[21:49]** ---

*Even if you get frustrated,*

**[21:54]** ---

*you just have to move forth  
with your own two feet*

**[21:59]** ---

*After wandering and suffering,*

**[22:02]** ---

*what kind of future will I have?*

**[22:08]** ---

*Destroy it,*

**[22:10]** ---

*the anxiety that holds you back*

**[22:13]** ---

*Smash it,*

**[22:15]** ---

*with the firm grip of your hands*

**[22:18]** ---

*Carve the pain, in your heart,  
yes, that's right, take the plunge*

**[22:23]** ---

*Into the rest of the endless dream...*

**[22:33]** ---

"Preview"

**[22:34]** ---

*I visited a port town in  
order to cross the ocean.*

**[22:39]** ---

*There, ship after ship was  
mysteriously being sunk.*

**[22:45]** ---

*On the next episode of D.Gray-man!*

**[22:47]** ---

"Mysterious Ghost Ship."

**[22:49]** ---

*Bring salvation to this poor Akuma's soul!*

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:18 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:18 UTC by whimsee